



# 俊和通訊

## CHUN WO NEWS

Mar 2016



### 集團上市公司更名 放眼內地海外市場

Changing of the Company Name and Gain Access to Mainland and Overseas Markets | 2 - 3

### 豐富經驗顯優勢 積極把握工程新機遇

Well Positioned to Respond Swiftly and Capitalize on New Opportunities | 4 - 5

### 最新航拍測量技術 減成本增效率

Reduce Cost and Improve Efficiency by Photogrammetry | 6 - 7

### 「校園計劃」創香港建造業界先河

“Project Campus” Sets a Precedent for the Construction Industry in Hong Kong | 8 - 9

### 重視質量成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence | 10 - 11

### 俊和「家」添樂滿紛 同心成長創未來

Chun Wo “Fun Together” Annual Event | 12 - 13

### 與愛同行「一起·築出未來」 實踐種族共融

WEDO GLOBAL “Together, We Build A Better Future” on Racial Integration | 14 - 15

### 發揮關愛精神 構建和諧社區

Convey Care and Build a Harmonious Community | 16





## 集團上市公司更名 放眼內地海外市場

### Changing of the Company Name and Gain Access to Mainland and Overseas Markets

俊和成立於1968年，主要經營建築業務。於1993年以「俊和集團有限公司」在香港聯交所主板上市，其業務擴展至建築、物業發展及物業管理等。為配合多元化的業務發展，公司名稱於2007年11月更改為「俊和發展集團有限公司」。

集團前大股東於2014年與「中國新維投資有限公司」（「中國新維」）達成協議，中國新維成為集團大股東及財務投資者，而透過中國新維股東之網絡平台，於2015年為集團引薦策略性股東「中國城市建設控股集團」（「中城建控股」）。2016年惠農基金國際投資有限公司成為中國城市建設控股集團控股股東，進一步加強集團財務投資實力。

更改公司名稱提呈的決議案已於2016年1月22日舉行的股東特別大會上獲集團股東批准。由2016年3月10日起，集團股份以新英文簡稱「CHINA CITY CONS」及中文簡稱「中國城建集團股份」於香港聯合交易所有限公司（「香港聯交所」）進行買賣，股份代號維持「00711.HK」。

集團更改上市名稱後，「俊和發展集團有限公司」將成為集團旗下公司。集團將會繼續以「俊和」品牌及標誌營運業務，包括香港建築、物業發展、物業管理服務及海外業務等。

Chun Wo was founded in 1968, initially engaging in the construction business. In 1993, it was listed on the Main Board of the Hong Kong Stock Exchange under the name of “Chun Wo Holdings Company Limited”. As its business scope expanded to include construction, property development and property management, the Company

changed its name to “Chun Wo Development Holdings Limited” in November 2007 to better reflect the development of a more diversified business.

In 2014, former major shareholder reached an agreement with “China New Way Investment Limited” (“China New Way”) in which China New Way would become the major shareholder and financial investor of the Group. A year later, China New Way utilized its shareholder platform to successfully bring in “China City Construction Holding Group Company” (“CCCC”) as the Group's strategic shareholder. In 2016, Huinong Fund International Investment Limited, became the controlling shareholder of CCCC as it sought to further strengthen the Group's financial strength.

The change of company name has been approved by shareholders of the Group at a Special General Meeting on 22 January 2016. With effect from 10 March 2016, the Group's shares were traded on The Stock Exchange of Hong Kong Limited (“SEHK”) under the new short names of “CHINA CITY CONS” and “中國城建集團股份”. Stock code remains unchanged as “00711.HK”.

After the changing of the listed name, “Chun Wo Development Holdings Limited” is to become a member of the Group. The operations of Chun Wo including construction, property development, property management and overseas business continue to be carried out under the “Chun Wo” brand with the same logo.



## 俊和WHAT'S UP

董事高永年工程師表示，「土木工程業務包括土木工程、地基工程及路軌工程。各個項目均為大型基建工程，牽涉眾多持份者，過程極具挑戰，經過前線同事的努力，目前各工程進度理想。為了減少工程對公眾及周邊環境的影響，各項目均會與不同持份者舉行定期會議、匯報工程進度及商討針對受影響公眾的解決方案等，務求工程順利進行，又不損害與公眾之間的和諧關係。」

In introducing Chun Wo's civil engineering operations, Ir Ken Ko, Director, said, “Civil Engineering Business Units encompass a wide range of activities spanning civil engineering, foundations and trackworks. These projects are for large-scale infrastructure works involving many stakeholders. Although the works are challenging, through the dedicated efforts of frontline staff, each project is advancing right on target. In order to reduce the impact of the project on the public and the surrounding environment, the team leaders working on the project are holding regular meetings with different stakeholders to report the progress of the works and explain the solutions to the public directly affected. In this way we can ensure that the project proceeds smoothly, thereby facilitating a harmonious relationship with the public.”

高永年董事  
Ir Ken Ko  
Director



### 最新主要承接工程 (2015年9月至2016年2月) New Award Major Project List (Sep of 2015 to Feb of 2016)

Project Name	項目名稱	(港元HKS)
沙田36C區地皮發展資助出售房屋項目	Main Contract for Subsidized Sale Flats Project at Shatin Area 36C	1,475,000,000
沙田濾水廠原地重置工程（南廠）- 前期工程	In-situ Reprovisioning of Sha Tin Water Treatment Works (South Works) - Advance Works	998,318,319
2015年度港島東及港島西醫院聯網小型工程定期合約	Term Contract for Minor Works 2015 for Hong Kong East and Hong Kong West Clusters	837,000,000
新界西貢康村路丈量約份第215約地段第1180號上蓋工程項目	The Superstructure Main Contract for the Proposed Residential Development at Lot No.1180 in D.D. 215, Hong Tsuen Road, Sai Kung, New Territories	488,000,000
香港灣仔聯發街12-24號重建項目	Main Contract for Proposed Redevelopment at Nos. 12-24 Lun Fat Street, Wan Chai, Hong Kong	269,700,000
香港山頂道20號住宅發展項目	Main Contract for Proposed Residential Redevelopment No. 20 Peak Road, Hong Kong	217,999,938
港鐵荃灣西站六區物業發展項目(住宅)之分體式冷氣機安裝工程	Supply and Installation of Split Type A/C for TW6 Property Development at West Rail Tsuen Wan West Station, Tsuen Wan TWTL 402 (Residential Accommodation)	51,805,687
香港賽馬會跑馬地馬場搬遷電視屏幕至中場席停車場之工程	Builder's Works for Relocation of Large Video Screen to Infield Carpark at Happy Valley Racecourse of The Hong Kong Jockey Club	32,888,888
市區重建局新九龍內地段第6539號住宅發展項目之地基工程	Design and Construction of Excavation and Lateral Supports, Site Formation, Foundation and Pile Cap for proposed residential development (URA New Kowloon Inland Lot No.6539)	23,000,000
九龍紗廠眷屬宿舍改善工程	Improvement Works for Kowloon Textile Family Dormitory	20,950,000
西區食水及海水抽水站供電及控制系統改善工程	Improvement of the Power Supply and Control System at Western Fresh Water and Salt Water Pumping Station	17,520,000
沙頭角丈量約份第40約地段第1002號公共房屋機電工程	E&M Works of Public Rental Housing Estate at Sha Tau Kok Lot. No. 1002 in D.D.40	14,640,200





俊和為渠務署工程跑馬地地下蓄洪計劃的總承包商。  
Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme, implemented by the Drainage Services Department with Chun Wo as the Main Contractor.

## 豐富經驗顯優勢 積極把握工程新機遇 Well Positioned to Respond Swiftly and Capitalize on New Opportunities

今期業務專題將為大家介紹俊和的土木工程業務，此業務扮演著重要的角色，其工程額於2014/2015年度佔工程總額的18%，近期較大的一份工程之合約總額亦逾9.98億元。此業務範圍包括大型基礎建設，例如：公共道路、隧道、鐵路、海事建築、高速公路、天橋、地基、水務及地下建築等工程。這些工程與市民的生活息息相關，故此建立和諧社區關係更是每一項工程的必備條件。

精湛施工技術、和諧社區關係，加上與業主及顧問各方的充分溝通，猶如一個團隊般工作，目標一致，正是土木工程業務團隊一貫持有的務實態度，亦符合近年政府積極採用的「新工程合約」模式，在強調合約雙方建立互助互信關係的同時，共同承擔管理風險，以提升合

約管理效率。其中渠務署工程跑馬地地下蓄洪計劃更榮獲「2015年度新工程合約大型工程項目高度讚揚獎」。

由2009年承接全港第一宗新工程合約「西貢福民路明渠改善計劃」至今，俊和已先後承接三宗採用「新工程合約」的土木工程，當中包括施工中的跑馬地地下蓄洪計劃 - 為迄今香港政府承接的最大型「新工程合約第三版」工程施工合同選項C，亦是香港首次試行「新工程合約第三版」工程施工外判。土木工程業務團隊累積以往的合作經驗，且熟悉「新工程合約」管理模式，且熟悉「新工程合約」管理模式的工程人才，俊和深信在未來政府工程項目投標中具備明顯優勢，並可有效而全面地配合在工程實施的每一個過程。

In this issue we will introduce the activities of Chun Wo's civil engineering business. This segment plays an important role in our overall business, with a volume of 18% of the total project in 2014/2015. A project totalling more than \$998 million was contracted recently. The scope of business is highlighted by major infrastructure spanning public roads, tunnels, railways, marine construction, highways, bridges, foundations, water supply, underground construction, etc.

These projects are closely related to the public's everyday lives, so the establishment of harmonious community relations is a necessary condition for the smooth



粉嶺公路介乎港鐵粉嶺站至和興路的隔音屏障工程。  
Noise Barriers on Fanling Highway between MTR Fanling Station and Wo Hing Road.



西貢福民路明渠改善計劃，是首次以「新工程合約」形式運作並由俊和承建的工程，圖為改為箱形暗渠後的上蓋的福民花園。  
"Improvement of Fuk Man Road Nullah in Sai Kung" is the first project which adopted NEC mode of operation and constructed by Chun Wo. The Nullah was rebuilt into a box culvert and Fuk Man Park was built on it.



「跑馬地地下蓄洪計劃同樂日」令大眾更清楚工程的背景及進度。  
Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme Fun Day let public have better understanding on project background and construction progress.



跑馬地地下蓄洪計劃榮獲「2015年度新工程合約大型工程項目高度讚揚獎」。  
Happy Valley Underground Stormwater Storage garnered the "NEC Award - Highly Commended Large Project of the Year 2015".

completion of each project. Principal factors in the success of our civil engineering business are good construction technology and harmonious community relations, coupled with constant communication among different parties such as the owners and consultants. The civil engineering business units have consistently worked cohesively, sharing the same goals and achieving them through a pragmatic approach. Our business is also in line with the "New Engineering Contract (NEC)" scheme which the government has actively promoted in recent years. This model emphasizes that different sides should establish a relationship of mutual trust and align risks to improve the

efficiency of contract management. An exemplary project in this regard is the Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme (HVUSSS), implemented by the Drainage Services Department with Chun Wo as the contractor, which garnered the "NEC Award - Highly Commended Large Project of the Year 2015."

"The improvement of Fuk Man Road Nullah in Sai Kung" is the first project to adopt the NEC mode of operation in Hong Kong in 2009 and was constructed by Chun Wo. Chun Wo has implemented the "NEC3" in civil engineering, including the HVUSSS project, to date the largest NEC3 Engineering and Construction

Contract (ECC) Option C (target contract with activity schedule) awarded by the Hong Kong SAR Government. It is also the first project in Hong Kong to execute on a trial basis the NEC3 Engineering and Construction Subcontract (ECS). The Civil Engineering Business team has thus accumulated substantial experience familiarizing itself with the "NEC" project management personnel model. Chun Wo therefore believes that we have an obvious competitive advantage in bidding for future government projects, and will cooperate with the authorities across all aspects of the implementation of the project.



# 最新航拍測量技術 減成本增效率

## Reduce Cost and Improve Efficiency by Photogrammetry

土木工程業務人員現時操作無人機及航拍測量技術已十分純熟，俊和更是香港建造業界率先接觸此技術及應用於工程項目上的公司。而建築業務內的子公司「俊威測繪工程有限公司」(俊威測繪)擁有專業的航拍測量技術人員，為俊和轄下的工程提供航拍測量服務。

### 最新航拍測量技術

出色的例子包括，於「處理剩餘公眾填料項目(2014-2016)」中採用最新航拍測量技術，使用無人機於空中拍攝，再配合地面控制點，經過軟件處理後，已成功建造一個立體模型讓測量人員進行體積計算及監測沉降現象等工序。該技術利用了相片中的共同點來組成立體模型，測量人員可以在模型中進行量度及計算。在大面積或難以到達的地方，航拍測量技術較傳統測量方法大大縮短了工時，提升生產效率的同時又降低生產成本，因此特別適用於工程項目。

最近，俊威測繪受香港工程測量師學會邀請，為「攝影測量專業規範培訓課程」擔任講師，課程已於2015年12月開課，成功為業界出一分力。

Civil engineering people have been managing the UAV control and aerial photogrammetry up to professional standards. Chun Wo, as a pioneer in applying this technology in construction projects, its subsidiary Champion Surveying and Engineering Co., Limited (Champion) has a professional team of aerial measurement technology to provide services for Chun Wo's project.

### Innovative Technology Photogrammetry

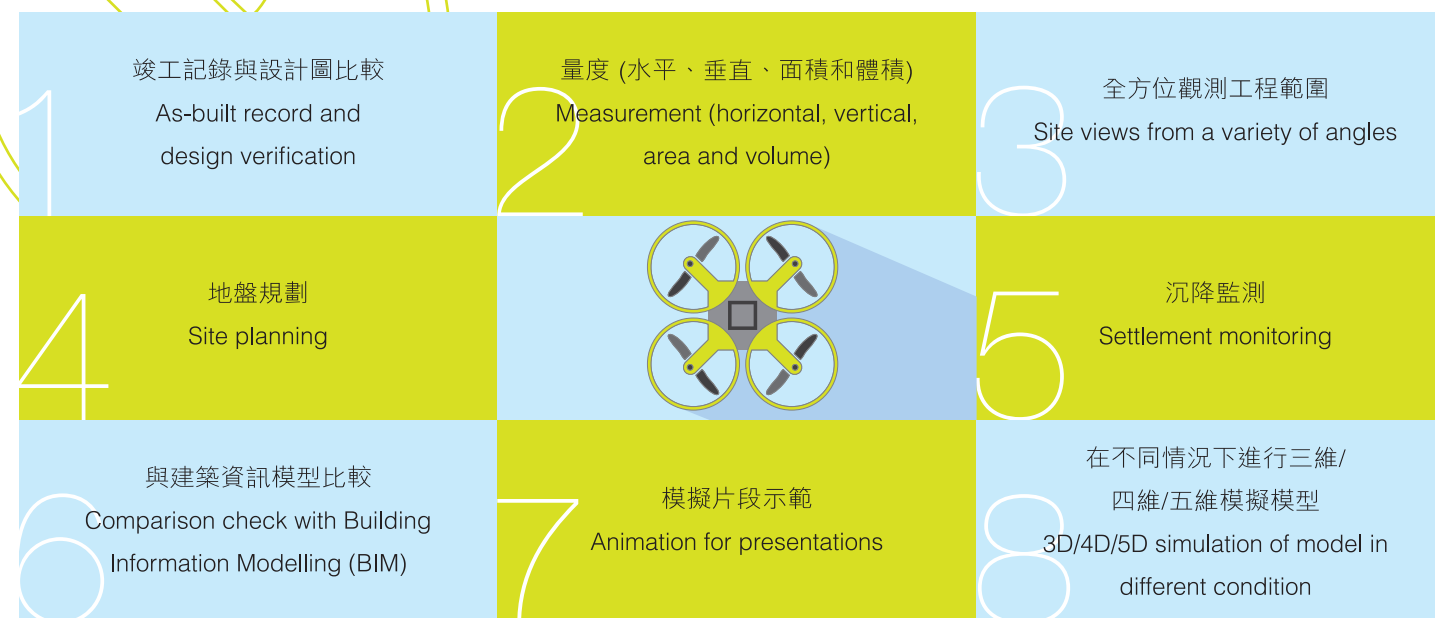
Champion has applied photogrammetry technology in the Handling of Surplus Public Fill (2014-2016). Surveyors used Unmanned Aerial Vehicles (UAV) or drones to capture photos and monitor

Ground Control Points (GCP). A 3D model can be generated by the post-processing software, and used for volumetric calculation, monitor settlement, etc. The software executes a modeling function by using common features in photos enabling users to conduct simple three-dimension measurements. In large-scale and inaccessible areas, aerial photogrammetry not only shortens working hours and improves efficiency, but also reduces production cost. These advantages are obvious in civil projects when compared to the traditional ground-based surveying methods.

Champion has been invited by the Hong Kong Institution of Engineering Surveyors (HKIES) to serve as their instructor for a class, "Professional Photogrammetry Standard Training Course," which officially commenced in December 2015.

### 廣泛應用

現時航拍測量技術在硬件及軟件方面均越趨成熟，已可廣泛應用於工程項目上。當中包括：



### 安全至上

雖然航拍測量的技術日趨成熟，但香港特區政府在這方面仍未制定相關規管或政策。由於該技術或將廣泛應用，如果操作人員沒有受過專業培訓，將會造成人命或財產損失的風險。因此，俊威測繪進行航拍測量時特別謹慎小心，並遵守現時民航處列明的操作守則，以免發生意外。

### Wide Range of Applications

With the growth of the market, hardware and software development and applications of aerial photography have continued to

advance, particularly in civil engineering projects. Some of the tasks where it is more frequently used include the following:

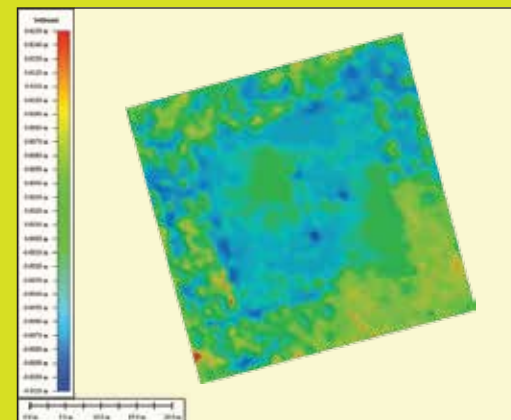
### Safety is the Highest Priority

Although aerial photogrammetry technology is rapidly evolving and implemented, the Hong Kong SAR Government has not yet developed the relevant regulation. Since this technology is on the way to being widely applied, the operator who lacks professional training

could incur the risk of losing life or property. Therefore, Champion must comply with the regulations of the Civil Aviation Department in order to avoid accidents.



經航拍軟件處理後的立體模型。  
3D model was generated by photogrammetry software.



監測結果將會在CAD軟件顯示。  
Monitoring result would be displayed in CAD software.



航拍測量技術包括正射影像圖。  
Orthophoto is the product from photogrammetry.



「攝影測量專業規範培訓課程」已於2015年12月開課。  
"Professional Photogrammetry Standard Training Course", which officially commenced in December 2015.



## 「校園計劃」創香港建造業界先河

### “Project Campus” Sets a Precedent for the Construction Industry in Hong Kong

在俊和副主席彭一邦博士工程師的帶領下，自2013年創辦的「校園計劃」，漸見成效。而土木工程業務當然積極參與其中，並一致認同其成效。究竟「校園計劃」是甚麼？

「校園計劃」是一個工程項目自願參與計劃，由俊和總公司提供資源及協助推行。主要是透過優化工作環境、增加各種福利，利用最新資訊科技及改善工序流程，為員工締造優良環境及吸引生力軍入行，建立建造業界新標準。

Under the leadership of Ir Dr. Derrick Pang, the Deputy Chairman of Chun Wo, who found “Project Campus” in 2013 has achieved excellent initial progress. The Civil

Engineering Business Unit has participated in “Project Campus” and is satisfied with its work to date. So just what exactly is “Project Campus” about?

“Project Campus” is a voluntary effort for projects with the resources and support provided by Chun Wo's head office. It aims to create a better working environment, bring a variety of benefits and introduce high-tech equipment to improve working processes, in order to attract new blood to an improved work environment and create new standards for the construction industry.

# PROJECT CAMPUS



「校園計劃」舉行活動加強團隊合作。  
Team building activities organized by “Project Campus”.



「校園計劃」於去年夏天舉辦遊船河活動，同事均踴躍參與。  
Colleagues participated actively in the boat trip which held by “Project Campus” in last summer.

「校園計劃」絕非流於宣傳，而是切實認證規範各工程項目的表現，因此所有參加「校園計劃」的工程項目每年度必須達到一定的評審水平，才能獲取不同級別的榮譽。

根據2015年的內部調查顯示，參加「校園計劃」工程項目員工的開心程度和工作效率，相比其他工程項目的員工高出10%和18%，而員工的流失率亦較其他工程項目低30%。

此卓越的成效不但體現俊和重視每位員工的需要，更激勵整個團隊有更傑出的表現，故「校園計劃」的長遠目標是能夠在俊和旗下所有的工程項目全面推行。

“Project Campus” is definitely not a promotional project, as it has regulations in place to assess the performance of each project. Therefore all participants of “Project Campus” should attain specific standards every year in order to earn different awards.

According to an internal survey in 2015, the happiness index and efficiency of the projects who join “Project Campus” were 10% and 18% higher than non-participating projects, with a 30% lower staff turnover rate.

These excellent result not only clearly show how Chun Wo cherishes all the participating staff members, but also aspires for all of its employees to register an outstanding performance. Therefore the long term goal is to fully implement “Project Campus” across all Chun Wo's projects.

### 「校園計劃」認證計劃

#### “Project Campus” Certification



### 「校園計劃」成效

#### “Project Campus” Result





## 重視質量成就卓越表現

### Value Quality, Commit to Excellence

俊和於安全環保及工作質量均有卓越表現，一直備受各界認同，這些獎項印證我們專注員工職安健及環保的範疇外，同時亦是對員工的才能，以及在工作質素上予以肯定。

Chun Wo is much recognized by the industry of our excellent performance and quality of work on safety and environmental protection. The awards are the testament to concentration

occupational safety and health, environmental protection as well as the extraordinary talent of our staff and the high quality of our works.

#### 獲頒獎項 (2015年9月至2016年2月) Awards List (from Sep 2015 to Feb 2016)

##### 環保促進會 Green Council

香港綠色企業大獎2015優越環保管理獎 - 企業 - 銀獎  
Hong Kong Green Awards 2015 Green Management Award - Corporate - Silver

香港綠色企業大獎2015優越環保管理獎 (項目管理) - 大型企業 - 金獎  
Hong Kong Green Awards 2015 Green Management Award - Project Management - Large Corporation - Gold

香港綠色企業大獎2015優越環保管理獎 (項目管理) - 大型企業 - 銀獎  
Hong Kong Green Awards 2015 Green Management Award - Project Management - Large Corporation - Silver



##### 香港建造商會 Hong Kong Construction Association

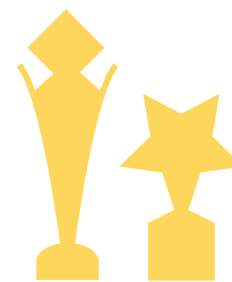
香港建造商會積極推動安全承建商大獎2014  
HKCA Proactive Safety Contractors Award for the year 2014

香港建築環保大獎-環保嘉許獎  
2015 Hong Kong Construction Environmental Awards - Environmental Merit Award



##### 港鐵 MTR

港鐵工程項目品質、安全、環保與關顧社區頒獎禮 - 工程部 - 環保銀獎  
MTR Projects Quality, Safety, Environmental and Stakeholder Engagement Awards Presentation - Projects Division - Silver Environmental Award



##### 職業安全健康局 Occupational Safety and Health Council

第十四屆香港職安健大獎 - 安全管理制度大獎 - 建造業組別 - 銀獎  
14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - Safety Management System Award - Construction - Silver

第十四屆香港職安健大獎 - 工作安全行為大獎 - 銅獎  
14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - Work Safe Behaviour Award - Bronze

第十四屆香港職安健大獎 - 職安健年報大獎 - 優異獎  
14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - OSH Annual Report Award - Merit

第十四屆香港職安健大獎 - 安全表現大獎 - 建造業組別  
14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award - Safety Performance Award - Construction



##### 職業安全健康局 Occupational Safety and Health Council

職業健康大獎2015 - 聽覺保護大獎 - 卓越表現大獎  
Occupational Health Award 2015 - Hearing Conservation Best Practices Award - Excellence Award

職業健康大獎2015 - 預防肺塵埃沉着病大獎 - 良好表現大獎  
Occupational Health Award 2015 - Prevention of Pneumoconiosis Best Practices Award - Merit Award



##### 英國特許建造學會 The Chartered Institute of Building

英國特許建造學會 (香港) 2014年度傑出建造經理大獎 - 嘉許狀 - 新建築 / 重建組別  
The CIOB (HK) Construction Manager of the Year Awards 2014 in Hong Kong - Commendation Award Winner - New Works/ A&A Works Category



##### 香港明建會 The Lighthouse Club

香港明建會工地安全專業人員獎2015 - 卓越安全表彰 - 優秀獎  
The Lighthouse Club Site Safety Practitioner Award 2015 - Recognizing Excellence in Safety - Distinction

香港明建會安全分判商獎2015 - 卓越安全表彰 - 金獎  
The Lighthouse Club Safe Subcontractor Award 2015 - Recognizing Excellence in Safety - Gold Award

香港明建會安全管工獎2015 - 卓越安全表彰 - 優良狀  
The Lighthouse Club Safe Foreman Award 2015 - Recognizing Excellence in Safety - Certification of Merit

香港明建會安全工程項目團隊獎2015 - 卓越安全表彰 - 優良狀  
The Lighthouse Club Safe Project Team Award 2015 - Recognizing Excellence in Safety - Certification of Merit







## 俊和「家」添樂滿紛 同心成長創未來 Chun Wo “Fun Together” Annual Event

俊和周年活動「俊和『家』添樂滿紛」於2015年11月14日在香港海洋公園圓滿舉行。今年活動以「家」為主題，同事攜同親朋好友一起歡聚，讓公司上下均融入「俊和大家庭」！

俊和於園內設置主題佈景板，讓同事及親友一同拍照留念，記下當天的愉快時刻，更於當晚特別在海洋劇場安排一場精彩的海洋表演予所有俊和的親朋觀眾，當中包括俊和2015/16年度的企業社會責任夥伴「愛同行」所協助的南亞裔家庭。各部門的同事、親友及合作伙伴共逾3,700人聚首一堂，觀賞海豚表演，近距離與海豚共渡歡樂時光。

當晚俊和亦舉辦頒獎典禮，分別頒發「企業文化VMV第四年度積分計劃獎項」、「長期服務獎」及「企業社會責任 - 和諧社區傑出表現大獎」，透過公開的表揚及嘉許，不但肯定了各同事的努力，亦進一步提升同事對公司的歸屬感。

俊和希望透過是次周年活動，積極推廣和諧社會和建立健康家庭的訊息，更為俊和及各位同事增添溫馨回憶。

The Chun Wo “Fun Together” Event to mark the Anniversary of Chun Wo has been successfully held on 14 November 2015 at Ocean Park. To echo the theme this year - Home - the Event enabled all of our colleagues to share happy moments with their family members, as all participants joined together with the big family of Chun Wo.

The “Fun Together” Event featured a special photo booth where colleagues and family members can preserve happy memories by taking photos. Ocean Theatre’s spectacular new and exciting show, “Ocean Wonders” was truly fascinating, attracting colleagues and family members and also families of ethnic minorities as beneficiaries from Chun Wo and WEDO GLOBAL, a social enterprise. More than 3,700 colleagues from different departments and their family members and business partners can enjoy a close encounter with dolphins adding to the joy of that unforgettable night.

Another highlight of the evening was the presentation of the “The 4<sup>th</sup> Corporate Culture VMV Award”, “Long Service Award” and “Corporate Social Responsibility - Community Harmony Outstanding Performance Award” to worthy colleagues based on their outstanding performance in their daily work. An important effect of these honors is to increase colleagues’ sense of belonging as they feel valued as well as to motivate them to achieve excellence.

This Annual Event not only conveys the messages of a happy society and healthy family, but also evokes warm memories for all colleagues in the future.





## 與愛同行「一起·築出未來」實踐種族共融

### WEDO GLOBAL “Together, We Build A Better Future” on Racial Integration

俊和致力履行企業社會責任，鼓勵員工積極參與社區和義工服務，貫徹良好企業公民角色。為令社會上不同界別的人士受惠，俊和於2015/2016年度與社會企業「愛同行」攜手策劃為期一年的合作計劃，舉辦一系列種族共融活動，旨在提升同事對跨文化的認識及對少數族裔的關注，推廣文化共融，實踐和諧共處的願景。

是次「一起·築出未來」的企業社會責任合作伙伴計劃已於2015年7月開始，至今已舉辦多項寓學習於娛樂的活動，不但有助不同的少數族裔融入香港社群，更讓同事加深對他們的認識及了解，攜手建構共融社會。



#### 南亞實習生計劃 Ethnic Minority Internship Program

兩名南亞裔實習生於2015年暑假期間到俊和總部的資訊科技部及技術部實習，幫助她們更容易適應香港的工作環境。她們更成為俊和義工，與同事一起到社區參與賣旗活動。Two ethnic minority students have joined the Internship program at Information Technology Department and Technical Department, providing them with a unique opportunity to experience the working environment of Hong Kong. For their part, they also have become Chun Wo Volunteers participating in the Flag Day.



#### 南亞文化樂融融 Cultural Exchange Workshops

南亞裔的文化大使在工作坊中分組與同事互動交流，並向同事講解不同南亞國家的文化，如教導同事尼泊爾舞蹈、體驗印度彩繪等等，增進大家對不同族裔文化的認識。Cultural ambassadors from ethnic minorities have also interacted with Chun Wo's colleagues at the workshop, and introduced fascinating facets of their culture. They not only taught Nepali Dance, but also let our colleagues experienced Henna painting. The Workshop has greatly enhanced the mutual understanding between our colleagues and different ethnic groups.



#### 南亞活學普通話 Ethnic Minorities Mandarin Class

俊和為南亞裔青年舉辦一連十二堂普通話班，透過活動教學教授日常會話，以提高他們對普通話的認識及興趣，助他們融入多元化的香港社會。

A continuous 12-lesson “Ethnic Minorities Mandarin Class”, was initiated as Chun Wo believes that motivational activities in teaching Mandarin can increase competency and interest in Mandarin, assisting members of racial minorities to integrate into Hong Kong's diverse society.



As part of Chun Wo's commitment to corporate social responsibility, we encourage our staff to contribute to society and to participate in charity events reinforcing our good corporate citizenship. In order to help different sectors of our society, Chun Wo has cooperated with the social enterprise “WEDO GLOBAL” in an one-year program in 2015-2016. Our aim in this program is to arouse colleagues' appreciation of other cultures as well as concern for the minorities in building a happy society.

Through “Together, We Build A Better Future”, a social enterprise partnership program that has run since July 2015, we have launched a series of fun-filled educational activities. In this way, not only have we aided the integration of racial minorities into the Hong Kong community, but also provided our colleagues with a better understanding of their situation, and joined hands together in building a harmonious community.



#### 探索南亞地區遊 Theme-based Community Walking Tours

由少數族裔青年擔任導賞員，帶領同事參觀位於灣仔的錫克廟，了解其宗教背景及品嚐印度美食，並探訪南亞族裔自家經營的雜貨店。透過親身接觸，讓彼此互相了解，建構一個共融社會。

Led by the Cultural Ambassador, Chun Wo's colleagues visited the Sikh Temple in Wan Chai and had a taste of Indian food while also visiting the grocery store run by minorities. This visit provided colleagues with insight into the religious heritage.



#### 文化體驗本地遊 Outdoor Cultural Tours

俊和同事帶領南亞裔青年到訪山頂，完成一連串的任务，當中包括以普通話訪問旅客、尋找指定場景進行拍攝，既讓他們有學以致用的機會又可體驗香港的地道文化。

Chun Wo organized “Outdoor Cultural Tours” for ethnic minority teenagers to the Peak. They have to complete a series of missions, such as interviewed the tourists in Mandarin and found the specific attractions for photo taking. This tour not only gave them an opportunities to communicate in Mandarin, but also experienced the culture in Hong Kong.

#### 未來活動一覽

#### Upcoming Events

工地探訪  
Site Visit

參觀俊和的工地，並分享建造業的安全知識。  
Visit our sites to share knowledge of construction safety.

生涯規劃  
Career Planning Session

邀請社工為南亞裔青年提供職業導向服務。  
Invite social workers to provide career-oriented services to ethnic minority teenagers.

文化共融日  
Culture Fun Day

俊和同事與一眾少數族裔青年合辦一場社區文化共融的表演活動，向社區傳遞種族共融。  
Chun Wo's colleagues will partner with teenagers from ethnic minorities to organize cultural performances delivering the message of racial inclusion to the community.



## 發揮關愛精神 構建和諧社區

### Convey Care and Build a Harmonious Community

俊和除了與不同的合作伙伴策劃企業社會責任活動外，旗下的建築工地前線員工亦發揮關愛精神，自行籌辦多元化的義工服務回饋社會，積極參與公益活動，為構建和諧社區出一分力。俊和內部舉辦第二屆「企業社會責任-和諧社區計劃傑出表現大獎2015」，以表彰員工在企業社會責任上的優秀表現，以及為社區持續發展的貢獻。

Chun Wo has engaged in cooperation with different partners to organize Corporate Social Responsibility activities as the frontline staff at our construction sites have also launched diverse volunteer activities aimed at give back to the community. Chun Wo's volunteers have continued to contribute to a better

society by joining charity events. This year Chun Wo has organized the second "Corporate Social Responsibility - Community Harmony Outstanding Performance Award 2015" internally to recognize the outstanding performances of participants in CSR activities.



#### 和諧社區計劃傑出表現大獎 2015

#### Community Harmony Outstanding Performance Award 2015



##### 跑馬地地下蓄洪計劃

舉行「跑馬地地區小型工程進度檢視暨同樂日」，與該區市民一同關注社區發展。

##### Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme

The site has organized the "Happy Valley Minor Works Progress Review Cum Fun Day" to promote the development of the community together with local residents.

水務工程定期合約-地區E-新界東和2012至2013年度水務署斜坡預防性維修、改善及相關的勘探工程地盤與水務署義工隊合作，在循理會白普理德田長者服務中心進行派米活動，探訪長者傳達關懷。

**Term Contract for Waterworks District E - New Territories East Preventive Maintenance Works, Upgrading Works and Associated Ground Investigations for WSD Slopes, 2012-2013 Program**

The frontline staff have cooperated with Water Supplies Department Volunteer Team and visited Social Service Centre for the Elderly. They conveyed their care to the elderly by passing rice to the senior citizens.



港鐵合約編號1108 - 沙中線：啟德站及相關隧道工程

於新春前夕探訪香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心，除了向小學生介紹沙中線工程外，亦教導他們製作應節的手工藝品，共渡愉快時光。

**MTR Contract No. 1108 - Shatin to Central Link: Kai Tak Station and Associated Tunnels**

Frontline staff held a pre-Chinese New Year visit to the H.K.S.K.H. Kowloon City Children and Youth Integrated Service Centre, not only introducing the Shatin-Central Link to primary students but also teaching them to make special handicrafts for the festive season.



港鐵合約編號11209 - 沙中線：東鐵綫車站月台改善及相關工程

接近50名地盤義工積極支持環保，參與香港國際海岸清潔運動的「清潔沙灘計劃」，更獲頒證書。

**MTR Contract No. 11209 - Shatin to Central Link: Platform Modification and Associated Works at East Rail Line**

Around 50 frontline staff supported environmental protection and participated in International Coastal Cleanup 2015, thereby earning the certificate.

#### CONTACTS 聯繫我們

香港九龍長沙灣大南西街601至603號香港紗廠工業大廈一期五樓C座  
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, HK  
Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: [www.chunwo.com](http://www.chunwo.com) Email: [info@chunwo.com](mailto:info@chunwo.com)

俊和發展集團 Chun Wo Development Holdings Limited © 2016

Printed on Environmentally Friendly Paper

如欲更改收件人資料或拒絕接收資訊，請與我們聯繫。 Please contact us if you wish to unsubscribe or change your recipient information.

